

世界不朽传家经典

李唯中◎译

一千零一夜

分夜全译本

Di Qian Ling Yi Ye

南海出版公司

一千零一夜

Di Qian Ling Di Ye



ISBN 7-5442-3302-2



9 787544 233026 >



ISBN 7-5442-3302-2

定价：238.00元（全套十册）

世 界 不 朽 传 家 经 典

贰



一千零一夜 (二)

李唯中 译

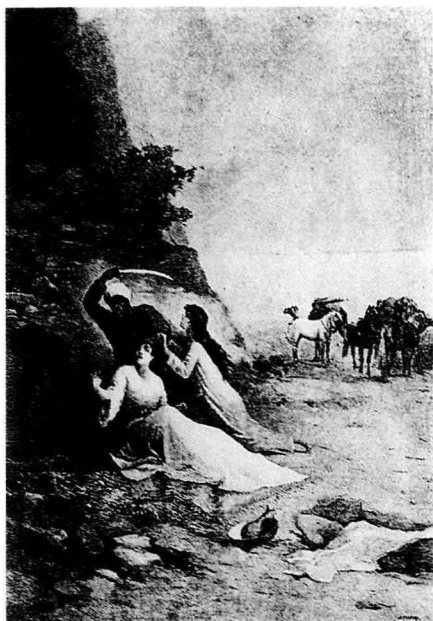
1001

南海出版公司

2006 · 海口



方家认为，**一千零一夜**不分夜的译本不叫全译本。



黑奴听罢公主的话，恼羞成怒，快步走向公主，手起剑落……

《努阿曼国王及其儿子的故事》



一位姑娘迈着轻快的步子走了出来，只见她裤管高卷，露出了白皙细嫩的大腿，诱人心动……

《努阿曼国王及其儿子的故事》



姑娘说罢即抽出宝剑,登时
瘫倒在血泊之中。
《努阿曼国王及其儿子的
故事》



国王抽出短剑,欲将塔
基·穆鲁克置于死地。
《努阿曼国王及其儿子
的故事》



第 39 夜	3
商人阿尤布及其子女的故事(续)	
第 40 夜	10
第 41 夜	20
第 42 夜	25
第 43 夜	28
第 44 夜	32
努阿曼国王及其儿子的故事	
第 45 夜	35
第 46 夜	38
第 47 夜	44
第 48 夜	50
第 49 夜	54
第 50 夜	63
第 51 夜	76
第 52 夜	85

第 53 夜	89
第 54 夜	94
第 55 夜	98
第 56 夜	106
第 57 夜	110
第 58 夜	114
第 59 夜	119
第 60 夜	123
第 61 夜	126
第 62 夜	130
第 63 夜	132
第 64 夜	134
第 65 夜	137
第 66 夜	140
第 67 夜	143
第 68 夜	145
第 69 夜	147
第 70 夜	150
第 71 夜	153
第 72 夜	156
第 73 夜	160
第 74 夜	163
第 75 夜	165
第 76 夜	171
第 77 夜	174
第 78 夜	177
第 79 夜	180
第 80 夜	183
第 81 夜	186

第 82 夜	190
第 83 夜	193
第 84 夜	196
第 85 夜	199
第 86 夜	201
第 87 夜	204
第 88 夜	207
第 89 夜	210
第 90 夜	213
第 91 夜	217
第 92 夜	220
第 93 夜	224
第 94 夜	229
第 95 夜	235
第 96 夜	241
第 97 夜	246
第 98 夜	249
第 99 夜	252
第 100 夜	255
第 101 夜	261
第 102 夜	265
第 103 夜	272
第 104 夜	277
第 105 夜	280
第 106 夜	283
第 107 夜	287
第 108 夜	292
第 109 夜	295
第 110 夜	299

第 111 夜	304
第 112 夜	309
第 113 夜	313
第 114 夜	319
第 115 夜	324
第 116 夜	329
第 117 夜	332
第 118 夜	335
第 119 夜	339
第 120 夜	345
第 121 夜	348
第 122 夜	351
第 123 夜	354
第 124 夜	358
第 125 夜	361
第 126 夜	363
第 127 夜	366
第 128 夜	369
第 129 夜	373
第 130 夜	376
第 131 夜	379
第 132 夜	384
第 133 夜	390
第 134 夜	398
第 135 夜	414
第 136 夜	420
第 137 夜	428
第 138 夜	438

一千零一夜

[第 39 ~ 138 夜]

贰

世界不朽传家经典 · 一千零一夜

第 39 夜



夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，卡夫尔继续讲自己遭受磨难的情况：

人们跟在我的身后，露着面孔，光着头，也哭喊着：“天哪……天哪……多么不幸呀……”

巷子里的人们都跟在我的身后，个个哭声不止，人人批打自己的面颊。我领着他们穿过城里时，人们问我出了什么事，我便把老墙砸死人的情况说了一遍。人们听后，说：“无能为力，只有依靠伟大的安拉了。我们快去报告执政官吧！”

他们果然报告了执政官，执政官得知此事，立即纵身上马，带着一帮人，扛着锹，背着筐，跟着我走去。他们的身后还跟着很多人。

我在前面走，边哭边喊，不时地往自己头上撒土，批打自己的面颊。

来到城郊花园，老爷一看见我，我边批打自己的面颊，边哭喊道：“啊，太太呀……太太死后，谁还会疼我呢？我真愿意替她死哟……”

主人一听，大吃一惊，脸色顿时蜡黄，忙问我：“喂，卡夫尔，怎么回事？究竟发生了什么事情？”



我回答说：“你派我回家取你的那件东西，我回到家中一看，见大厅的墙倒了，大厅坍塌了，太太和孩子都被压在下面……”

主人一听，大惊失色，忙问：“太太没事吧？”

“谁也未能幸免，第一个丧命的就是太太。”

“我的小女儿平安无事吧？”

“也被砸在里面了。”

“我骑的那匹好马呢？”

“也没能幸免呀，我的老爷。房墙和马厩的墙都坍塌了，屋里的一切都被压在下面了，就连羊、鹅和鸡都变成了一堆肉，都被压在了废墟下，一个也没能逃出来。”

“老太爷呢？”

“谁也没有逃出来。一间房没剩，一个人没留，连踪影都不见了。那些羊、鹅和鸡也被猫狗吃掉了。”

主人一听，脸上的光泽顿时消失，面色黯淡下来，两腿乏力，再也克制不住自己的神志，两脚也站不住了，两腿瘫软，心慌意乱，又撕衣服，又扯胡须，连连批打自己的面颊，把缠头巾拉下来抛到了地上。主人不住地打自己的脸，脸都被打破了，鲜血直流，而且边打边哭喊着说：“啊，我的孩子呀……我的太太啊……好大的灾难呀！世间有像我这样倒霉的人吗？”

主人的商人朋友们也跟着又哭又喊，深为朋友感到难过，也撕起了自己的衣服来。

主人走出花园，因为批打面颊过分厉害，走起路来像醉汉似的，踉踉跄跄，摇摇晃晃。

宾朋们出了花园门，忽见前面烟尘弥漫，耳听一阵阵喊叫声。他们定睛望去，但见走来一伙人，为首的是执政官，后面跟着若干看热闹的人们，主人的眷属跟在后面边哭边喊，悲伤情绪显而易见。先看见主人的是他的妻子和孩子。

主人一见太太、孩子，惊喜不已，忙问：“怎么样？家里发生了什么事？”家人们看见主人，异口同声地说：“赞美安拉，你平安无事。”



说着，家人们扑到主人的怀里。孩子们抱住主人，喜泪纵横，大声地说：“爸爸啊，感赞安拉保佑你平安无事！”

太太看见丈夫，说：“赞美安拉，让我们又见到了你！”

看见丈夫，太太大惊，魂飞魄散，问道：“你和你的朋友们怎么会安然无恙呢？”

主人问妻子：“你们在家里的情况怎样？”

妻子和孩子们异口同声地说：“我们都挺好的，家里什么事情也没有发生呀！可是，你那个黑奴卡夫尔哭喊着回到家里，光着脑袋，衣服撕得破破烂烂，边走边喊叫：‘老爷呀，老爷呀……’我们问他：‘卡夫尔，怎么回事？’他说：‘老爷正坐在一堵老墙下，那堵老墙突然坍塌了，把老爷砸死了。’”

主人听罢，对家人说：“凭安拉起誓，就是这个卡夫尔，刚刚过来，口里哭喊着：‘太太啊……少爷啊……’他对我说：‘太太和小姐、少爷都死了。’”

之后，主人转眼朝旁边一看，看见我头上蒙着缠头巾，又哭又喊，直朝自己的头上撒土，于是瞪着眼，大声呼喊我。

我走到主人面前，主人对我说：“你这个该死的奴才，可恶的杂种、野种，你都做了些什么坏事？凭安拉起誓，我非剥你的皮、割你的肉不可！”

我申辩说：“凭安拉起誓，老爷，你不能这样对待我，因为你买的本是我的毛病。你买我的这个毛病时，有许多证人在场。你对我的情况很了解，你明明知道我每年要撒一个谎。而现在，我才只撒了半个谎，年终时，我还得撒另半个谎，才算一个完整的谎呢！”

主人喝叫道：“可恶的奴才，这才是半个谎？这是一场大灾难呀！走你的吧，你自由了。”

我对主人说：“凭安拉起誓，老爷，你放我，我却不能离开你。我要待到年底，再撒另一半谎。我撒完一个谎之后，你再把我的送到奴隶市场上，怎样把我买来的，你就怎样将我卖出去，当然是卖我的毛病。请不要放我走，因为我没有谋生的职业。我对你讲的这个问题是法学家‘解放奴隶’一章中提及过的法律问题。”

我们正在谈话时，许多人及巷子里的男男女女都围拢上来，纷纷慰问



主人。执政官及手下人走来，主人及他的商人朋友们立即走到执政官的面前告状，说这才是半个谎。在场的人听后，都认为这谎言的后果严重，均称令人吃惊不已，纷纷咒骂我。而我，则站在那里笑。我说：“我的主人买的就是我这个毛病，怎么还要杀我呢？”

主人回到家中一看，只见家中一片破烂景象。那些东西，大部分是我破坏的。我砸烂的东西值相当多的钱。

太太对丈夫说：“杯子、碟子、瓷器都是卡夫尔打破的。”

主人更加怒不可遏，说道：“好一个奴才呀，奴才！凭安拉起誓，我活了这把年纪，还没有看见像这个奴才一样的野种。他还说这才是半个谎，假若他要撒一个谎，岂不要摧毁一座城市或两座城市呀！”

主人盛怒之下向执政官告了我的状，执政官将我重打一顿，直打得我昏迷过去。

之后，执政官唤来技师，趁我不省人事之时，将我阉割了，并在我的脸上烙下火印。

我苏醒过来时，发现自己变成了一个被阉割的人。主人对我说：“就像你砸毁了我珍贵的东西一样，我也割掉了你最珍贵的东西。”

过了几天，他们将我卖掉了。因为我是被阉割之人，所以卖的价钱极高。

我仍然在我被卖到的那个地方制造混乱，于是我从一个富人手里，转入另一个富人手里，离开一个达官家，进入到另一个达官家，不断被卖被买，又经过几次转卖，终于被卖到了哈里发宫。我的心灵受到损害，我的力量渐弱，因为我失去了睾丸。

两个奴隶听完卡夫尔的故事后，都笑了。他俩说：“你真是够坏的！你竟然撒了那么一个大谎，还说仅仅是半个谎！”

之后，二人对第三个奴隶说：“把你的故事跟我们讲讲吧！轮到你了。”

第三个奴隶说：“兄弟们，你们讲得都很有趣。我给你们讲讲我被阉割的原因吧！我被阉割，就是罪有应得，甚至处罚得太轻了，因为我与我的女主人发生了那种关系。你们想想，有了那种事，那还能得到宽谅吗？不过，弟



兄们,我的故事太长,时间来不及讲了,因为天快要亮了。天一亮,人们发现我们抬着这么一口大箱子,秘密若被人揭露,恐怕我们的命也就难保了。我的故事嘛,以后要跟你们讲的。现在,我们快动手把这口箱子埋掉吧!”

三个人一齐动手,开始在四个坟墓之间挖坑。卡夫尔挖土,萨瓦卜用篮子运土,一个半人深的坑很快便挖成了。他们把那口箱子放入坑中,用土埋好,然后离开了墓地,将石门关上了。

他们离去之后,墓地只留下藏在枣椰树上的加尼姆。所有这一切,藏在枣椰树上的加尼姆看得清清楚楚,听得明明白白。加尼姆心想:“这口箱子里究竟装着什么东西呢?”

加尼姆耐着性子,等到东方透出了曙光,才从枣椰树上下来,用手刨开土,拉出那口箱子,用石头将锁砸开。掀開箱盖一看,原来躺在里面的是一位被麻醉了的女子,正喘着粗气;然而看上去,那女子却是容颜俊俏,秀美端庄,穿金戴银,首饰和那串宝石项链均系世所罕见,价值连城,颇有公主的气派。

眼见此情此景,加尼姆断定那女子受了欺辱。他将女子抱出木箱,让她